

3. Телия В. Н. Фразеология в контексте культуры. М., 1999.
4. Шалина И. В. Диалогические и монологические тексты: электронная база данных (на материале уральского городского просторечия) [электронный ресурс]. Екатеринбург, 2012. URL: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/4452>

Chernenko E. V.

## TERRITORIAL LINGUOCULTUROLOGY IN THE PRACTICE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE PREPARATORY FACULTY

**Annotation.** The article highlights the need for foreign students of the preparatory faculty to master the relevant units of the symbolary of the regional identity of the region where they will live and study. A number of verbal and non-verbal symbolic units of the regional subculture of residents of the Rostov region are presented.

**Keywords:** *linguoculturology, regional identity, Rostov region, symbolary, cultural text, Russian as a foreign language*

Шехватова А. Н.

## ЗАРУБЕЖНАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

**Аннотация.** В статье рассматривается опыт использования на занятиях по русскому языку как иностранному произведений зарубежной художественной литературы и взаимосвязанной работы с персоналиями российской культуры и национальных культур студентов. Обращается внимание на повышение эффективности формирования лингвокультурологической компетентности студентов при обращении к национальным культурам студентов и поиске параллелей и точек соприкосновения наших культур. Отмечается важность и перспективность такого вида работы на занятии по русскому языку как иностранному для решения задач по формированию и развитию у обучающихся интереса к творчеству российских писателей, к русской культуре и формированию эстетического вкуса обучающихся.

**Ключевые слова:** *художественный текст на занятиях РКИ, РКИ в медицинском вузе, русский язык как иностранный*

Результативность изучения иностранного языка, как и результативность любого образовательного процесса, зависит от комплекса различных факторов, среди которых важное место имеет личная мотивация и заинтересованность обучающегося в процессе и результате обучения. Исследования особенностей воспитания, восприятия и обучения представителей современного молодого поколения: поколения Z, «цифровых аборигенов», «цифровых людей», «зуммеров», поколения Google, – вне зависимости от используемой терминологии, отмечают общие тенденции, которые необходимо учитывать при организации образовательного процесса для повышения его эффективности.

Снижение читательской активности молодежи, связанное с этим снижение речевой культуры, вытеснение чтения другими каналами получения информации, практически повсеместная и свободная доступность электронных средств хранения и поиска информации и как результат снижение потребности в запоминании информации, возрастающая роль виртуального общения, все эти факторы влияют на создание учебного контента.

Особое внимание необходимо уделить нацеленности студентов на практическую пользу получаемых знаний. Учебный материал студенты оценивают по критерию: зачем мне это нужно, где и как я это буду использовать. При изучении русского языка в иностранной аудитории важное место отводится презентации лингвокультурологических сведений. «Через язык формируется зримый образ страны изучаемого языка, в котором ясно видны отличительные особенности национальной культуры, в том числе национального характера (собирающего образа)» [Вострокнутова 2023: 372].

Важность лингвокультурологической компетентности не всегда очевидна для обучающихся, поэтому на фоне общего снижения читательской активности возникает необходимость убедить студентов в практической важности знакомства с культурой страны изучаемого языка, ключевыми персоналиями, художественными произведениями русской литературы. Справедливо отмечает Рыкова Е. Б., что многие иностранные студенты, приехавшие в Россию в возрасте 17–19 лет, «впервые оказываются в стране другой культуры и только начинают самостоятельную жизнь, поэтому они

заняты в первую очередь проблемами адаптации в новой среде, межличностными отношениями и вопросы культуры, в том числе истории, их не слишком привлекают» [Рыкова 2023: 19].

Для формирования у обучающихся положительного образа России и знакомства с культурой России предлагаются различные приемы. Перспективным представляется, например, прием, описанный Гирфановой Э. М. Автор предлагает включать в содержание грамматических упражнений информацию о всемирно известных достижениях русских ученых, интересных фактах русской истории, что позволяет «рассматривать эти упражнения как один из источников страноведческой и (шире) лингвокультурологической информации» [Гирфанова 2017: 39].

Важный источник лингвокультурологической информации – художественная литература. Как уже было отмечено, эффективность использования художественной литературы в образовательном процессе сталкивается с общим снижением читательского интереса и шире интереса к вопросам культуры. Высокий профессионализм преподавателя, его искреннее желание передать знания, обеспеченность качественными учебными материалами и использование современных технических средств создают благоприятные условия для высокой эффективности обучения, но реализацию этого обучающего потенциала обеспечивает интерес обучающегося к процессу и результату обучения, поэтому важно постоянно искать новые пути и методы повышения интереса студентов к учебному материалу и процессу обучения. Хороший результат показало использование аудиозаписей аутентичных художественных текстов русских авторов на занятиях по РКИ. Такой прием «позволяет преподавателю успешно решать задачи по формированию и развитию языковой и коммуникативной компетенции обучающихся, задействовать все виды речевой деятельности, использовать художественные тексты как источник лингвострановедческих знаний, как средство познания менталитета носителей русского языка» [Шехватова 2022: 173].

Интерес обучающихся к работе с художественными текстами на занятиях по РКИ во многом зависит от того, находят ли студенты в предложенных преподавателем текстах лично

значимые для себя темы и точки соприкосновения, способные вызвать эмоциональный отклик. Наряду с произведениями русских писателей и поэтов студентам были предложены фрагменты художественных произведений авторов – соотечественников студентов. Произведения подбирались таким образом, чтобы между текстами русских авторов и текстами авторов из других стран можно было найти точки соприкосновения.

В каждой культуре есть ключевые персоналии, которые известны каждому представителю этой культуры. Как имя Пушкина знает каждый русский человек, даже если он не помнит ни одного стихотворения и не интересуется жизнью и творчеством великого поэта, так и Шамсуддин Мухаммад Хафиз (Хафез) Ширази известен каждому человеку в Иране. И когда разговор о Пушкине с иранскими студентами начинается с вопросов о Хафизе и продолжается разговором об отношении Пушкина к восточной поэзии, появляется точка соприкосновения с родной культурой. Данный прием основан на том, что интерес к русской культуре формируется через интерес к своей национальной культуре. Происходит включение русской культуры в знакомый контекст.

Поиск таких точек соприкосновения требует большой подготовительной работы преподавателя, индивидуального внимания к каждому студенту и постоянного обновления и расширения материала. Нужно отметить, что студенты, видя интерес преподавателя к культуре своих стран, часто сами включаются в процесс поиска общего между своей культурой с русской культурой. Интерес к русскому языку возрастает, когда студенты узнают, что произведения известных писателей и поэтов их стран переводятся на русский язык, а возможность оценить перевод на русский язык художественного текста, написанного на родном языке, повышает мотивацию студентов улучшать свой уровень владения русским языком.

Например, при знакомстве с государственной символикой России, наряду с российским гимном студентам из Алжира был предложен для прочтения перевод гимна Алжира, который был создан поэтом алжирской революции Муфди Закарией.

Разговор о Нобелевских лауреатах по литературе среди русских писателей начинается с вопроса о писателях из стран студентов, которые получили Нобелевскую премию. Во время

одного из таких обсуждений студентам был предложен перевод на русский язык фрагмента произведения нигерийского писателя и поэта Акинванде Воле Бабатунде Шойинка и студенты из Нигерии на занятии по русскому языку от преподавателя узнали, что это первый писатель, представитель коренных народов Африки, удостоенный Нобелевской премии в области литературы. Обсуждение этой информации и знакомство с произведением национальной культуры студентов происходит на русском языке, что повышает значимость занятий по русскому языку.

Студенты из Египта с интересом читают переводы на русский язык небольших фрагментов произведений «старейшины арабской литературы» Тахи Хусейна. Когда они узнают, что известный египетский поэт Ахмед Шауки написал поэму «На смерть Льва Толстого», в которой назвал «мудрейшим из людей» русского писателя, они проявляют больше внимания к информации о его жизни и творчестве. Русский язык становится проводником в мир национальной культуры студентов.

Среди китайских студентов популярно творчество современного поэта Хай Цзы. Когда на занятии по русскому языку преподаватель предлагает студентам прочитать перевод его стихотворения из цикла «Поэт Есенин», в котором Хай Цзы прямо называет себя «китайским Есениным», студенты сами просят познакомить их с творчеством Есенина.

С японскими студентами можно обсудить высказывание Харуки Мураками: «Моя цель — «Братья Карамазовы». Написать что-то подобное — вот пик, вершина. «Карамазовых» я прочел в возрасте 14–15 лет и с тех пор перечитывал четыре раза. Каждый раз это было прекрасно. В моем представлении это идеальное произведение». После этих слов культового японского писателя чтение текста о Достоевском обретает особое значение для студентов.

Интерес русских людей к национальным культурам студентов повышает интерес студентов к русской культуре, русскому языку. Обращение на уроках РКИ к произведениям зарубежной художественной литературы позволяет привлечь внимание студентов к творчеству русских писателей. Такой «зеркальный» интерес к русской культуре опирается на поиск лично значимых для студентов учебных материалов.

Этот метод поиска точек соприкосновения с национальными культурами студентов можно применять не только при знакомстве с русской литературой и персоналиями русской культуры. Точки соприкосновения можно найти в сфере науки, политики, истории, профессиональных интересов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Вострокнутова Н. Н.* Роль пушкинского текста в процессе обучения русскому языку как иностранному на подготовительном курсе медицинского вуза // Пушкинские чтения–2023. Художественные стратегии классической и новой словесности: жанр, автор, текст : Мат-лы XXVIII Междунар. науч. конф., Санкт-Петербург, 06–07 июня 2023 г. СПб.: Ленинградский гос. ун-т им. А. С. ПУШКИНА, 2023. С. 372–378.

2. *Гирфанова Э. М.* Грамматическое упражнение как источник страноведческой и культурологической информации // Воспитание языкового вкуса студентов в процессе преподавания русской словесности : Мат-лы докладов и сообщений XXIV междунар. науч.-метод. конф., Санкт-Петербург, 08 февраля 2019 г. СПб.: Санкт-Петербургский гос. ун-т промыш. технологий и дизайна, 2019. С. 326–330.

3. *Рыкова Е. Б.* Особенности работы с персоналиями на занятиях по русскому языку как иностранному // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2023. № 3(50). С. 17–21.

4. *Шехватова А. Н.* Работа с художественным текстом и его аудиозаписью на занятиях по русскому языку как иностранному (на примере аудиозаписи рассказа А. П. Чехова «Моя «она»») // Новое и традиционное в практике обучения русскому языку как родному и иностранному в университетах нефилологического профиля : Сб. науч. ст. Междунар. науч.-практич. конф., Санкт-Петербург, 27 мая 2022 г. СПб.: Санкт-Петербургский гос. архитектурно-строит. ун-т, 2022. С. 163–173.

Shekhvatova A. N.

#### FOREIGN ARTISTIC TEXT IN RFL CLASSES

**Annotation.** The article provides the experience of working at lessons of Russian as a foreign language with artistic text and interrelated work with personalities of Russian culture and national cultures of students. Attention is drawn to improving the effectiveness of the formation of linguistic and cultural competence of students when referring to the national cultures of students and searching for parallels and points of contact between our cultures. The importance and prospects of this type of work at lessons of Russian as a foreign language are noted for solving problems of forming and developing students' interest in the work of Russian writers, Russian culture and the formation of aesthetic taste of students.

**Keywords:** *artistic text at lessons of Russian as a foreign language, 'Russian as a Foreign Language' course in a medical university, Russian as a foreign language*